

耶穌與門徒道別（若十三 1 ~ 十七 26）

臨別晚餐（若十三 1 ~ 十四 31）

為門徒洗腳（若十三 1-20）

- ¹ 在逾越節慶日前，
耶穌知道他離此世歸父的時辰已到，
他既然愛了世上屬於自己的人，
就愛他們到底。
- ² 正吃晚餐的時候 ——
魔鬼已使依斯加略人西滿的兒子猶達斯決意出賣耶穌 ——
- ³ 耶穌因知道父把一切已交在他手中，
也知道自己是從天主來的，
又要往天主那裡去，
- ⁴ 就從席間起來，
脫下外衣，
拿起一條手巾束在腰間，
- ⁵ 然後把水倒在盆裡，
開始洗門徒的腳，
用束著的手巾擦乾。
- ⁶ 及至來到西滿伯多祿跟前，
伯多祿對他說：
「主！
你給我洗腳嗎？」

7 耶穌回答說：

「我所做的，
你現在還不明白，
但以後你會明白。」

8 伯多祿對他說：

「不，
你永遠不可給我洗腳！」

耶穌回答說：

「我若不洗你，
你就與我無分。」

9 西滿伯多祿遂說：

「主！
不但我的腳，
而且連手帶頭，
都給我洗罷！」

10 耶穌向他說：

「沐浴過的人，
已全身清潔，
只需洗腳就夠了。
你們原是潔淨的，
但不都是。」

11 原來，耶穌知道誰要出賣他，
為此說：

你們不都是潔淨的。

12 及至耶穌洗完了他們的腳，

穿上外衣，

又去坐下，

對他們說：

「你們明白我給你們所做的嗎？」

13 你們稱我「師傅」、「主子」，
說得正對：
我原來是。

14 若我為主子、為師傅的，
給你們洗腳，
你們也該彼此洗腳；

15 我給你們立了榜樣，
叫你們也照我給你們所做的去做。

16 我實實在在告訴你們：
沒有僕人大過主人的，
也沒有奉使的大過派遣他的。

17 你們既知道了這些事，
如果實行，
便是有福的。

18 我不是說你們全體，
我認識我所揀選的；
但經上所記載的必須應驗：
『吃過我飯的人，
也舉腳踢我。』

19 就在現在，
事未發生以前，
我告訴你們，
好叫事發生以後，
你們相信我就是那一位。

20 我實實在在告訴你們：
凡接待我所派遣的，
就是接待我；
接待我的，
就是接待那派遣我來的。」

關於負責者的提示（若十三 21-30）

- ²¹ 耶穌說了這些話，
心神煩亂，
就明明地說：
「我實實在在告訴你們：
你們中有一個要出賣我。」
- ²² 門徒便互相觀望，
猜疑他說的是誰。
- ²³ 他門徒中有一個是耶穌所愛的，
他那時斜依在耶穌的懷裡，
- ²⁴ 西滿伯多祿就向他示意說：
「你問他說的是誰？」
- ²⁵ 那位就緊靠在耶穌的胸膛上，
問他說：
「主！
是誰？」
- ²⁶ 耶穌答覆說：
「我蘸這片餅遞給誰，
誰就是。」
耶穌就蘸了一片餅，
遞給依斯加略人西滿的兒子猶達斯。
- ²⁷ 隨著那片餅，
撒殫進入了他的心，
於是耶穌對他說：
「你所要做的，
你快去做罷！」
- ²⁸ 同席的人誰也沒有明白耶穌為什麼向他說了這話。

²⁹ 不過，有人因為猶達斯掌管錢囊，
以為耶穌是給他說：
「你去買我們過節所需要的」，
或者，要他給窮人施捨一些東西。
³⁰ 猶達斯一吃了那一片餅，
就立時出去了：
那時，正是黑夜。

新誠命（若十三 31-35）

³¹ 猶達斯出去以後，
耶穌就說：
「現在人子受到了光榮，
天主也在人子身上受到了光榮。
³² 天主既然在人子身上得到了光榮，
天主也要在自己內使人子得到光榮，
並且立時就要光榮他。
³³ 孩子們！
我同你們在一起的時候不多了；
以後你們要尋找我，
就如我曾向猶太人說過：
我所去的地方，
你們不能去；
現在我也給你們說。
³⁴ 我給你們一條新命令：
你們該彼此相愛；
如同我愛了你們，
你們也該照樣彼此相愛。

35 如果你們之間彼此相親相愛，
世人因此就可認出你們是我的門徒。」

耶穌關於伯多祿的話（若十三 36-38）

36 西滿伯多祿問耶穌說：
「主！
你往那裡去？」
耶穌回答說：
「我所去的地方，
你如今不能跟我去，
但後來卻要跟我去。」

37 伯多祿向他說：
「主！
為什麼現在我不能跟你去？
我要為你捨掉我的性命！」

38 耶穌答覆說：
「你要為我捨掉你的性命嗎？
我實實在在告訴你：
雞未叫以前，
你要三次不認我。」

關於通往天父的道路的言論（若十四 1-17）

1 「你們心裡不要煩亂；
你們要信賴天主，
也要信賴我。

2 在我父的家裡，
有許多住處。
我去，

原是為給你們預備地方；
如不然，
我早就告訴了你們。
3 我去了，
為你們預備了地方以後，
我必再來接你們到我那裡去，
為的是我在那裡，
你們也在那裡。
4 我去的地方，
你們知道往那裡去的路。」

5 多默說：
「主！
我們不知道你往那裡去，
怎麼會知道那條路呢？」

6 耶穌回答說：
「我是道路、真理、生命，
除非經過我，
誰也不能到父那裡去。
7 你們若認識我，
也就必然認識我父；
現在你們已認識他，
並且已經看見他。」

8 斐理伯對他說：
「主！
把父顯示給我們，
我們就心滿意足了。」

9 耶穌回答說：
「斐理伯！
這麼長久的時候，

我和你們在一起，
而你還不認識我嗎？
誰看見了我，
就是看見了父；
你怎麼說：
把父顯示給我們呢？

10

你不信
我在父內，
父在我內嗎？
我對你們所說的話，
不是憑我自己講的；
而是住在我內的父，
作他自己的事業。

11

你們要相信我：
我在父內，
父也在我內；
若不然，
你們至少該因那些事業而相信。」

12

「我實實在在告訴你們：
凡信我的，
我所做的事業，
他也要做，
並且還要作比這些更大的事業，
因為我往父那裡去。

13

你們因我的名無論求父什麼，
我必要踐行，
為叫父在子身上獲得光榮。

14

你們若因我的名向我求什麼，
我必要踐行。」

15 「如果你們愛我，
就要遵守我的命令；
16 我也要求父，
他必會賜給你們另一位護慰者，
使他永遠與你們同在：
17 他是世界所不能領受的真理之神，
因為世界看不見他，
也不認識他；
你們卻認識他，
因為他與你們同在，
並在你們內。」

安慰門徒的話語（若十四 18-31）

18 「我必不留下你們為孤兒；
我要回到你們這裡來。
19 不久以後，
世界就再看不見我，
你們卻要看見我，
因為我生活，
你們也要生活。
20 到那一天，
你們便知道我在我父內，
你們在我內，
我也在你們內。
21 接受我的命令而遵守的，
便是愛我的人；
誰愛我，
我父也必愛他，

我也要愛他，
並將我自己顯示給他。」

²² 猶達斯 —— 不是那個依斯加略人 —— 遂問他說：

「主，
究竟為了什麼你要將你自己顯示給我們，
而不顯示給世界呢？」

²³ 耶穌回答說：

「誰愛我，
必遵守我的話，
我父也必愛他，
我們要到他那裡去，
並要在他那裡作我們的住所；

²⁴ 那不愛我的，
就不遵守我的話；
你們所聽到的話，
並不是我的，
而是派遣我來的父的話。

²⁵ 我還與你們同在的時候，
給你們講論了這些事；

²⁶ 但那護慰者，
就是父因我的名所要派遣來的聖神，
他必要教訓你們一切，
也要使你們想起，
我對你們所說的一切。」

²⁷ 「我把平安留給你們，
我將我的平安賜給你們；
我所賜給你們的，
不像世界所賜的一樣。
你們心裡不要煩亂，

也不要膽怯。

28 你們聽見了我給你們說過：
我去；

但我還要回到你們這裡來。

如果你們愛我，
就該喜歡我往父那裡去，
因為父比我大。

29 如今在事發生前，
我就告訴了你們，
為叫你們當事發生時能相信。

30 我不再同你們多談了，
因為世界的首領就要來到；
他在我身上一無所能，

31 但為叫世界知道我愛父，
並且父怎樣命令我，
我就照樣去行；
起來，
我們從這裡走罷！」

耶穌繼續對門徒們的談話（若十五 1～十六 33）

關於結出果實的圖像性語言（若十五 1-17）

1 「我是真葡萄樹，
我父是園丁。

2 凡在我身上不結實的枝條，
他便剪掉；
凡結實的，

他就清理，
使他結更多的果實；

3 你們因我對你們所講的話，
已是清潔的了。

4 你們住在我內，
我也住在你們內。
正如枝條若不留在葡萄樹上，
憑自己不能結實；
你們若不住在我內，
也一無所能。

5 我是葡萄樹，
你們是枝條；
那住在我內，
我也住在他內的，
他就結許多的果實，
因為離了我，
你們什麼也不能作。

6 誰若不住在我內，
便彷彿枝條，
丟在外面而枯乾了，
人便把它拾起來，
投入火中焚燒。

7 你們如果住在我內，
而我的話也存在你們內，
如此，你們願意什麼，
求罷！

必給你們成就。
8 我父受光榮，
即在於你們多結果實，

如此你們就成為我的門徒。

- 9 正如父愛了我，
同樣我也愛了你們；
你們應存在我的愛內。
- 10 如果你們遵守我的命令，
便存在我的愛內，
正如我遵守了我父的命令而存在他的愛內一樣。
- 11 我對你們講論了這些事，
為使我的喜樂存在你們內，
使你們喜樂圓滿無缺。」
- 12 「這是我的命令：
你們該彼此相愛，
如同我愛了你們一樣。
- 13 人若為自己的朋友捨掉性命，
再沒有比這更大的愛情了。
- 14 你們如果實行我所命令你們的，
你們就是我的朋友。
- 15 我不再稱你們為僕人，
因為僕人不知道他主人所做的事。
我稱你們為朋友，
因為凡由我父聽來的一切，
我都顯示給你們了。
- 16 不是你們揀選了我，
而是我揀選了你們，
並派你們去結果實，
去結常存的果實；
如此，你們因我的名無論向父求什麼，
他必賜給你們。
- 17 這就是我命令你們的：

你們應該彼此相愛。」

世界對於門徒的恨（若十五 18～十六 4a）

- 18 「世界若恨你們，
你們該知道，
在你們以前，
它已恨了我。
- 19 若是你們屬於世界，
世界必喜愛你們，
有如屬於自己的人；
但因你們不屬於世界，
而是我從世界中揀選了你們，
為此，世界纔恨你們。
- 20 你們要記得我對你們所說過的話：
沒有僕人大過主人的；
如果人們迫害了我，
也要迫害你們；
如果他們遵守了我的話，
也要遵守你們的。
- 21 但是，他們為了我名字的緣故，
要向你們作這一切，
因為他們不認識那派遣我來的。
- 22 假使我沒有來，
沒有教訓他們，
他們就沒有罪；
但現在他們對自己的罪，
是無可推諉的。
- 23 恨我的，

也恨我的父。

24 假使我在他們中，
沒有做過其他任何人從未做過的事業，
他們便沒有罪；
然而，現在他們看見了，
卻仍恨了我和我父。

25 但這是為應驗他們法律上所記載的話：
『他們無故地惱恨了我。』

26 當護慰者，
就是我從父那裡給你們派遣的，
那發於父的真理之神來到時，
他必要為我作證；
27 並且你們也要作證，
因為你們從開始就和我在一起。」

1 「我給你們講論了這些事，
免得你們的信仰受動搖。
2 人要把你們逐出會堂；
並且時候必到，
凡殺害你們的，
還以為是盡恭敬天主的義務。

3 他們這樣作，
是因為沒有認識父，
也沒有認識我。

4a 我給你們講論了這一切，
是為叫你們在這一切發生時，
想起我早就告訴了你們這一切。

聖神 — 護慰者和老師（若十六 4b-15）

- 4b 這些事起初我沒有告訴你們，
因為我還與你們同在。」
- 5 「現在我就往派遣我者那裡去，
你們中卻沒有人問我：
你往那裡去？
- 6 只因我給你們說了這話，
你們就滿心憂悶。
- 7 然而，我將真情告訴你們：
我去為你們有益，
因為我若不去，
護慰者便不會到你們這裡來；
我若去了，
就要派遣他到你們這裡來。
- 8 當他來到時，
就要指證世界關於罪惡、正義和審判所犯的錯誤：
- 9 關於罪惡，
因為他們沒有信從我；
- 10 關於正義，
因為我往父那裡去，
而你們再見不到我；
- 11 關於審判，
因為這世界的首領已被判斷了。
- 12 我本來還有許多事要告訴你們，
然而你們現在不能擔負。
- 13 當那一位真理之神來時，
他要把你們引入一切真理，
因為他不憑自己講論，

只把他所聽到的講出來，
並把未來的事傳告給你們。

14 他要光榮我，
因為他要把由我所領受的，
傳告給你們。

15 凡父所有的一切，
都是我的；
為此我說：
他要由我領受而傳告給你們。」

分離的痛苦 — 再見的喜樂（若十六 16-24）

16 「只有片時，
你們就看不見我了；
再過片時，
你們又要看見我。」

17 於是他門徒中有幾個彼此說：
「他給我們所說的：
『只有片時，
你們就看不見我了；
再過片時，
你們又要看見我。』

還有
『我往父那裡去』，
是什麼意思？」

18 又說：
「他說的這『只有片時』，
究竟有什麼意思？
我們不明白他講什麼。」

19 耶穌看出他們願意問他，
就對他們說：

「你們不是彼此詢問我所說的：

『只有片時，
你們就看不見我了；
再過片時，
你們又要看見我』

的話嗎？

20 我實實在在告訴你們：
你們要痛哭、哀號，
世界卻要歡樂；
你們將要憂愁，
但你們的憂愁卻要變為喜樂。

21 婦女生產的時候，
感到憂苦，
因為她的時辰來到了；
既生了孩子，
因了喜樂再不記憶那苦楚了，
因為一個人已生在世上了。

22 如今，你們固然感到憂愁，
但我要再見到你們，
那時，你們心裡要喜樂，
並且你們的喜樂誰也不能從你們奪去。

23 到那一天，
你們什麼也不必問我了。
我實實在在告訴你們：
你們因我的名無論向父求什麼，
他必賜給你們。

窘難與平安（若十六 25-33）

- 24 直到現在，
你們沒有因我的名求什麼；
求罷！
必會得到，
好使你們的喜樂得以圓滿。」
- 25 「我用比喻對你們講了這一切；
但時候來到，
我不再用比喻對你們說話，
而要明明地向你們傳報有關父的一切。
- 26 在那一天，
你們要因我的名祈求，
我不向你們說：
我要為你們求父，
- 27 因為父自己愛你們，
因你們愛了我，
且相信我出自天主。
- 28 我出自父，
來到了世界上；
我又離開世界，
往父那裡去。」
- 29 他的門徒便說：
「看，
現在你明明地講論，
不用什麼比喻了。
- 30 現在，我們曉得你知道一切，
不需要有人問你；
因此，我們相信你是出自天主。」

³¹ 耶穌回答說：

「現在你們相信嗎？

³² 看，

時辰要來，

且已來到，

你們要被驅散，

各人歸各人的地方去，

撇下我獨自一個，

其實我並不是獨自一個，

因為有父與我同在。

³³ 我給你們講了這一切，

是要你們在我內得到平安。

在世界上你們要受苦難；

然而你們放心，

我已戰勝了世界。」

主的臨別祈禱（若十七 1-26）

耶穌在天父前交帳（若十七 1-8）

¹ 耶穌講完了這些話，

便舉目向天說：

「父啊！

時辰來到了，

求你光榮你的子，

好叫子也光榮你：

² 因為你賜給了他權柄掌管凡有血肉的人，

是為叫他將永生賜給一切你所賜給他的人。

3 永生就是：
認識你，
唯一的真天主，
和你所派遣來的耶穌基督。

4 我在地上，
已光榮了你，
完成了你所委托我所作的工作。

5 父啊！
現在，在你面前光榮我罷！
賜給我在世界未有以前，
我在你前所有的光榮罷！」

6 「我將你的名，
已顯示給那些你由世界中所賜給我的人。
他們原屬於你，
你把他們托給了我，
他們也遵守了你的話。

7 現在，他們已知道：
凡你賜給我的，
都是由你而來的，

8 因為你所授給我的話，
我都傳給了他們；
他們也接受了，
也確實知道我是出於你，
並且相信是你派遣了我。

耶穌為門徒們祈禱（若十七 9-19）

9 我為他們祈求，
不為世界祈求，

只為你賜給我的人祈求，
因為他們原是屬於你的。

10 我的一切都是你的，
你的一切都是我的：
我因他們已受到了光榮。

11 從今以後，
我不在世界上了，
但他們仍在世界上，
我卻到你那裡去。

聖父啊！
求你因你的名，
保全那些你所賜給我的人，
使他們合而為一，
正如我們一樣。

12 當我和他們同在時，
我因你的名，
保全了你所賜給我的人，
護衛了他們，
其中除了那喪亡之子，
沒有喪亡一個，
這是為應驗經上的話。

13 但如今我到你那裡去，
我在世上講這話，
是為叫他們的心充滿我的喜樂。

14 我已將你的話授給了他們，
世界卻憎恨他們，
因為他們不屬於世界，
就如我不屬於世界一樣。

15 我不求你將他們從世界上撤去，

只求你保護他們脫免邪惡。
16 他們不屬於世界，
就如我不屬於世界一樣。
17 求你以真理祝聖他們；
你的話就是真理。
18 就如你派遣我到世界上來，
照樣我也派遣他們到世界上去。
19 我為他們祝聖我自己，
為叫他們也因真理而被祝聖。」

耶穌為所有相信祂的人祈禱（若十七 20-26）

20 「我不但為他們祈求，
而且也為那些因他們的話而信從我的人祈求。
21 願眾人都合而為一！
父啊！
願他們在我們內合而為一，
就如你在我內，
我在你內，
為叫世界相信是你派遣了我。
22 我將你賜給我的光榮賜給了他們，
為叫他們合而為一，
就如我們原為一體一樣。
23 我在他們內，
你在我內，
他們完全合而為一，
為叫世界知道是你派遣了我，
並且你愛了他們，
如愛了我一樣。

24

父啊！

你所賜給我的人，
我願我在那裡，
他們也同我在一起，
使他們享見你所賜給我的光榮，
因為你在創世之前，
就愛了我。

25

公義的父啊！

世界沒有認識你，
我卻認識了你，
這些人也知道是你派遣了我。

26

我已經將你的名宣示給他們了，
我還要宣示，
好使你愛我的愛，
在他們內，
我也在他們內。」